



AYA VALİDASYON HİZMET KOŞULLARI
AYA VALIDATION CONDITIONS OF SERVICES

Doküman No	: AYA.PR.3.05-F9
İlk Yayın Tarihi	: 01.07.2019
Revizyon No	: 00
Revizyon Tarihi	: -

1. Yasal düzenlemeler veya müşteri ile yapılan sözleşmelerde, aksi yönde bir karar veya farklı bir yazılı hüküm bulunmadığı sürece, AYA VALİDASYON AMBALAJ STERİLİZASYON A.Ş. ("AYA") ve "müşteri" arasında aşağıdaki koşullar geçerli olacaktır.

1. Unless otherwise agreed in writing or excepted where they are at variance with the provisions of the law, services between AYA VALIDATION PACKAGING STERILIZATION INC. ("AYA") and "client" shall be governed with these below general conditions of service.

2. AYA teyit etmiş olduğu hizmetleri müşterinin talimatına uygun olarak, uzmanlıkları ölçüsünde makul bir özenle yerine getirecektir. Müşterinin özel talimatı yoksa; firmanın kendi teknik talimatları ya da teknik, ekonomik ve pratik açıdan uygun olacağını kabul ettiği yöntemler kullanılacaktır.

2. AYA will provide services using reasonable care and skills in accordance with Client's specific instructions as confirmed by the company or, in the absence of such instructions, such methods as the company shall consider appropriate on technical, operational and/or financial grounds.

3. Raporlarda belirtilen sonuçlar, müşteri talimatı veya belirtilen yöntemlerden elde edilir. Numunelerin analizinden elde edilen veriler, sadece analiz edilen numuneyi tanımlar.

3. Findings on reports are derived from the instructions of client or any methods as stated. Reports issued further to the testing of samples indicate company's opinion on those samples only.

4. Müşteri, AYA'nın kullanılan araç-gereç ve ölçüm cihazlarının bakım veya kalibrasyon durumu, uygulanan deney yöntemleri, üçüncü taraf personellerinin tutum, nitelik veya ihmalleri ya da analiz sonuçları konusunda sorumlu olmayacağını kabul eder.

4. Client agrees that AYA is not responsible for the condition or the calibration of instruments and devices used, the analysis methods applied, the qualifications, actions or omissions of third party personnel or the analysis results.

5. AYA, sunduğu teklif konusu işler dışındaki herhangi bir olay veya durumu belirtmek veya rapor etmekten sorumlu değildir.

5. AYA is under no obligation to refer to, or report upon, any facts or circumstances which are outside the specific scope of inspections applied.

6. AYA, bilgi için gereksinim duyacağı belgelerin bir kopyasını müşteriden talep edebilir. Bu durum, yapılacak hizmetin veya firmanın kabul etmiş olduğu sorumluluğun kapsamını değiştirmez.

6. AYA should receive the needed documents for information from the client, , when required for information only, and do not change the scope of the services or the obligations accepted by the company.

7. Müşteri, gerekli hizmetin sağlanabilmesi için gerekli bilgi, talimat ve belgeleri AYA'ya iletacaktır.

7. The client will ensure that sufficient information /instructions and documents are given to AYA to enable the required services to be performed.

8. Numunelerin müşteri talimatına bağlı olarak nakledilmesi durumunda, transit kurye veya kargo ile gönderilen numunelerin kaybolmasından AYA sorumlu değildir.

8. In the case of submission as per instructions of the client, AYA will not be responsible for samples lost in transit by courier services and the like whether going to or from the company's offices.



AYA VALİDASYON HİZMET KOŞULLARI
AYA VALIDATION CONDITIONS OF SERVICES

Doküman No	: AYA.PR.3.05-F9
İlk Yayın Tarihi	: 01.07.2019
Revizyon No	: 00
Revizyon Tarihi	: -

9. Müşteri, hizmetin yapılması konusunda herhangi bir sözleşme, iş emri ya da teklif formunu onaylamakla iş bu dokümandaki koşulları kabul etmiş sayılır.

9. Issuance of a contract, work order or any request for performance of services shall indicate acceptance of the rates, current terms and conditions at forth.

10. AYA, müşterinin kamuya açık hale getirdiği veya aralarında anlaştıkları bilgiler hariç olmak üzere, hizmetlerin gerçekleştirilmesi süresince elde ettiği tüm bilgilerin yönetiminden ve gizliliğinden sorumludur. Yasal mevzuat ve yükümlülükler gereği firmanın beyan etmek zorunda olduğu bilgiler bu kapsamın dışında tutulur.

10. AYA is under a duty of management and not to reveal the confidential informations of the client gained in the course of the services except for the informations that are publicly available or disclosures that are permitted by the client. Disclosures compelled by the laws and regulations are excluded from this scope.

11. Kontrol dışında ortaya çıkan, önlenemeyen ya da işin yapılmasını engelleyen durumlarda AYA en geç 48 saat içinde müşteriyi yazılı olarak bilgilendirecektir. Tarafların sözleşmeye dayalı hak ve yükümlülükleri mücbir sebepten etkilendiği sürece, taraflar etkilenen hak ve yükümlülüklerini yerine getirmekten muaf olacaklardır.

11. In case of any impediments could not be avoided beyond the controls or inhibiting the performance of service, AYA will inform the client in 48 hours as written. In the case of force majeure, the parties will be exempt from fulfilling their affected rights and obligations, as long as the parties to the contract cause the contractual rights and obligations.

12. AYA, yeterli sayıda ve yetkin olan personelini iş süresince görevlendirecek, iş sağlığı ve iş güvenliğine ilişkin tedbirleri alacak ve/veya iş yerinde geçerli güvenlik kurallarına uyacaktır.

12. AYA will nominate enough number of skilled staff during services, will take occupational health and safety measures and/or respect current safety regulations in the place of work.

13. AYA'nın Tebliğat Adresi "Saray Mah. 106. Cad. No: 14 A Blok Kahramankazan Ankara / Türkiye" şeklinde olup, bu adrese yapılacak bildirimler firmanın bizzat kendisine yapılmış sayılacaktır.

13. Residence Address of AYA is as; "Saray Mah. 106. Cad. No: 14 A Blok Kahramankazan Ankara / Türkiye" and notifications to be posted this address will be acknowledged to the company itself.

14. Sözleşmeden kaynaklanan uyuşmazlıklar veya iddialar, yürürlükte olan yasal mevzuata göre yorumlanacaktır.

14. Contradictions or claims due to the contract will be interpreted according to the current legal arrangements.

15. AYA'nın, akredite olduğu kapsamlarda düzenlediği rapor ve sertifikalar ve/veya akreditasyon markası başka amaçlarla (promosyon, ürün, etiket, ambalaj, tanıtım/reklam materyalleri ve/veya reklam kampanyasının herhangi bir parçası) kullanılamaz.

15. Reports and certificates issued by AYA's accredited scopes and / or the accreditation mark may not be used for other purposes such as promotion, product, label, packaging, advertising materials and/or any part of the advertising campaign.



AYA VALİDASYON HİZMET KOŞULLARI
AYA VALIDATION CONDITIONS OF SERVICES

Doküman No	: AYA.PR.3.05-F9
İlk Yayın Tarihi	: 01.07.2019
Revizyon No	: 00
Revizyon Tarihi	: -

16. Gerektiğinde ve uygulanabilir olduğunda Müşteri, TS EN ISO/IEC 17025 standardına göre AYA'nın akredite olduğu kapsamlarla ilgili denetlemeleri gerçekleştiren yetkili kurum ve kuruluşların, AYA tarafından verilen hizmetin incelenmesi amacı ile kendilerini yerinde ziyaret etmesini ve AYA tarafından yapılan denetimle ilgili gerekli bilgileri almasını sağlar.

16. Where necessary and applicable, the Client shall ensure that the competent authorities and organizations performing the audits related to the scope of AYA accredited by the TS EN ISO / IEC 17025 standard shall have the opportunity to visit the premises for examination of the service provided by AYA and to obtain the necessary information about the inspection conducted by AYA.

17. Müşteri, deney için bir şartnameye veya standarda uygunluk beyanı talep ettiğinde, ihtiyaç duyduğu hizmet için şartname, standart ve/veya spesifikasyona bağlı olan limit değerlerini AYA'ya bildirmelidir.

17. When the customer requests a declaration of conformity to a specification or standard for the test, s/he shall inform the limit values that depend on the specification, standard and / or specification for the service s/he needs to AYA.

18. Karar Kuralı'nın uygulanması gereken sonuçlar için AYA müşteriyle iletişime geçerek bilgi verir. Müşteri Karar Kuralı'nın uygulanmasını istediği sonuçlar için AYA'ya yazılı beyanda bulunmalıdır. (e-posta, ıslak imzalı matbu doküman vb. gibi) Karar kuralı neticesinde alınan uygunluk veya uygunsuzluk kararının tüm sorumluluğu müşteriye aittir. AYA, Karar Kuralı'nı uygularken web sitesinde de yayınladığı Karar Kuralı Talimatı'nı referans almaktadır.

18. AYA will contact the customer for information about the results that require to be applied the Decision Rule. The customer must make a written declaration to AYA for any results that s/he demands the Decision Rule to be applied (such as e-mail, wet-signed printed document, etc.). All responsibility for the compliance or non-compliance decision taken as a result of the Decision Rule belongs to the customer. While applying the Decision Rule, AYA takes reference to the Decision Rule Instruction, which it publishes on its website.